

马歇尔

[英] 伦纳德·莫斯利 著

· 外国著名军事人物 ·

MARSHALL



K883.3152/F 1

MARSHALL
HERO FOR OUR TIMES

根据美国纽约Hearst Books 1982年版译出

Handwritten signature

马 歇 尔

[英] 伦纳德·莫斯利 著

蒋 恺 译
施家鼎
奚博銎 校

解放军出版社

MARSHALL
HERO FOR OUR TIMES

根据美国纽约 Hearst Books 1982年版本译出

马 歇 尔

〔英〕伦纳德·莫斯利 著

蒋 恺 施家籍 译

臧博铨 校

解放军出版社出版

(北京平安里三号)

新华书店北京发行所发行

天津静一胶印厂印刷

787×1092毫米 32开本18.5印张 415 000字

1987年10月第1版 1987年10月(天津)第1次印刷

印数 1—20 000

ISBN 7-5065-0161-9/E·67

统一书号：5185·160 定价：3.05元

出版说明

为了帮助读者系统地了解一些外国著名军事人物的情况，参考和借鉴他们的经验，我们组织翻译了这套《外国著名军事人物》丛书。这套丛书着重介绍这些军事人物所处时代的战争特点，以及他们的军事实践、军事成就、军事思想、指挥风格和指挥艺术等。选择时，我们注意了选那些不同历史时期中具有代表性的人物，并对版本作了选择。一个人物出一种书，陆续出版发行。

本书为美国陆军五星上将乔治·C·马歇尔的传记。

马歇尔(George Catlett Marshall, 1880—1959)是美国三名陆军五星上将之一，在第二次世界大战期间一直担任美国陆军参谋长，协助罗斯福总统建立了国际反法西斯统一战线，指挥八百万美军协同盟军在全世界辽阔的战场上同德、意、日军队作战并最终赢得了反法西斯战争的伟大胜利，为世界和平民主事业作出了贡献。战后出任总统特使，赴华“调处”国共两党冲突，未能成功。回国后任国务卿，实施了援助欧洲复兴经济的“马歇尔计划”，为此获得诺贝尔和平奖金。当然，马歇尔作为美国军人，他的政治观点、军事观点不可避免地带有阶级烙印，相信读者在阅读中是可以分析鉴别的。

本书作者伦纳德·莫斯利是英国的名记者、传记作家。他在写作本书的过程中，收集了全部的有关文字资料，遍访了马歇尔的亲属和生前友好，并首先使用了马歇

尔于1959年临终前所作的四十个小时的录音磁带，因而资料丰富翔实，加之作者行文生动诙谐，对各种人物都作了比较细腻的刻划，使本书带有传记文学色彩，读来毫无枯燥之感。本书译文力求忠实于原著，唯限于我们的翻译水平，错漏之处在所难免，至希读者惠予指正。

前 言

乔治·卡特里特·马歇尔将军，就其从军、务政和为人之道而言，对于不肯盲从的现代美国人来说，都是格格不入的了。对于那些天生爱挑英雄人物的瑕疵，在所谓的伟人身上搜罗讳莫如深的丑事的人来说，他具有当今玩世不恭派难以接受的品质。他不得不步履艰难地攀登美国陆军的顶峰。马歇尔在第二次世界大战期间担任陆军参谋长，接着，又在战后饥民遍野、满目疮痍的世界中出任美国国务卿，他不得不为这一国家的利益，有时甚至要为国家生存而斗争。

然而这也正是马歇尔出类拔萃之处：无论是个人私事还是国家大事，他从不说谎。他是一位高超绝伦的谈判家，也是一名才华横溢的演说家。他在同象罗斯福、斯大林、丘吉尔以及杜鲁门和艾森豪威尔这样一些个性最倔强、政治上最机敏和最难周旋的人交往中，能够应付自如。他机智，能以理服人，且富有魅力，不少有名的美貌妇女都发现他的魅力迷人。

但当马歇尔将军1959年安葬在阿林顿国家公墓时，人们真该在他的墓碑上刻上：“这里长眠着一位诚实的人”。他从来没有诳骗过任何人，从来没有对男女老少失过信。在一个英雄名实不副和政客尔虞我诈的世界里，一个伟大的美国人有可能成功地爬到高位而仍然坚持他的原则吗？

要做到两者兼顾不是没有痛苦、斗争和磨难的，他做

不到。而这正是写作这本传记的引人入胜之处。在更为天真无邪的时代里，大家都讲这个道理，说诚实、谦虚和美德会使你立于不败之地。但在马歇尔成长的世界中，这些美德非但远没有为他铺平攀登顶峰的道路，反使这一旅程寸步难行。马歇尔从一生斗争中得到的唯一收获是，在他终于攀登顶峰后，他才更加感到他用以功成名就的手段实在是问心无愧的。

马歇尔从来没有想过要写自传；在战时的将军和战后的政治家中，他是唯一没有这样做的一个人。他回绝了《星期六晚邮报》出资一百万美元请他讲述他的一生，他说，他不想重提在他手下工作过的将军们和政治家们的错误以及他们所卷入的丑闻，使他们感到难堪。

另外，我想他也不愿意公开他个人生活中有关他的前妻、继子以及与同事和其他知名人士，特别是两位贵夫人的关系等令人神伤的往事。

我认为，他不给人讲述他的一生是一个失着，因为这将给美国的现代史留下一个空白，使现代美国人不了解他们的一位伟人——也可能是自林肯以来最伟大的人物——的事迹。对我来说，我搜集这些事迹终于得以写成他的传记，这既是一种特殊的荣幸，也是一次斗胆的尝试。

无论在我们这一代还是在今后多少代，是不大可能再有象他这样的人的了。现在到了美国和全世界深知此人，了解他们所作的贡献以及他为此所付出的代价的时候了。

序章 总统的召唤

1945年8月20日，坐在五角大楼办公室里的陆军五星上将马歇尔，批阅完来自远东的最新一批文电后，拿起笔来给杜鲁门总统写了一封信。他写道：

由于战争行业已终止，陆军的复员工作正在积极进行，关于削减军火生产的重大军事决策已经作出，以及战后的军事计划工作接近完成，我感到我可以提请免去我的参谋长职务了。

我已在陆军部任职七年多，其中六年担任参谋长。鉴于这项工作令人心力交瘁，我确信作一次人事变动是有好处的。

如蒙允我提名继任人选，我建议由艾森豪威尔将军在这一特定时刻担任陆军参谋长一职最为合宜。

这封信使得在华盛顿官场里听到这一消息的人目瞪口呆。当消息传到国外使馆和世界各地的陆军基地时，起初没人把它当真。别扯了，和平还不到一个星期呢！随着日本陆军节节败退，海军被毁殆尽，东京一片灰烬，两个城市挨了原子弹袭击，其他城市也面此厄运，于是日本政府同意无条件投降，第二次世界大战从而结束。这一切过去刚刚六天。真的，阿道夫·希特勒的纳粹德意志帝国已被消灭，盟军部队刚占领余烬未灭的废墟。马歇尔将军怎能在眼下时分——举世公认大都是靠他来策划和赢得的胜利

尚未尝到果实的时分，遽然思去呢？

英国首相温斯顿·丘吉尔赞誉有加，称他为“胜利的组织者”，完全是很有道理的。在打败纳粹之后，他曾给马歇尔写信说：

您并非命运使然，才来指挥这些伟大的军队的，这是非您去建立、组织和鼓舞不可的。在您的指引下，这些已经横扫法、德全境的强大英勇军队得以诞生，并在令人瞩目的短时间内臻于完善。不仅组建了战斗部队及其辅助部队，而且提供了所需的全部指挥人员，这使我几乎无法相信。他们能够指挥一支由集团军和集团军群组成的现代化合成军队，进行机动作战，并能以无比迅猛的速度调遣这支大军。

在这些殚精竭虑的岁月中，我对您的英勇精神和宏伟魄力，始终怀有由衷的钦敬之情；正是您的这种精神和魄力，使得和您共度艰危的战友获得了真正的慰藉，而我切望自己能被公认为您的这些战友之一。

丘吉尔的话在所有盟国的首都引起了共鸣，因为大家长期来一致公认，要不是马歇尔的天才、精力和决心，尤其是他的耐心，民主国家就不可能在第二次世界大战中取得胜利。他曾以高超的领导才能，制服了嫉妒和专横的将军，平息了政客间的争吵，减少了盟国间的排外猜忌情绪。同时，他不倦地精心构思了打败强大德、日战争机器的战略。就连目空一切的美国海军头目，也钦佩马歇尔的统帅才能。

1945年，有位海军将领写道：“我衷心为您感谢上帝，我不知道这场战争要是没有您又会打成何等样子。”

大多数曾在国内经历磨难的人民和海外战斗中冲锋陷阵的战士，都会同意这几句话。虽然他在战时统辖三军的全部事迹尚有待公布，但完全可以认为，他对胜利所作出的贡献，是超过了官方文件的提法的。他最讨厌抛头露面，从不跟他手下的将领抢镜头。然而，他身为美国陆军参谋长又不能不成为风头人物。第二次世界大战的历史危机，随后召开的历次四强会议，在白宫的座谈讨论以及在国会小组委员会的作证，不可避免地都会把他当作头号新闻人物来报道。不知怎么就形成了这样一种看法：他是一个新型军事家，天才的全球战略家，美国及其盟国可以充分信赖他的判断能力和才干以及言行如一。

因此，谁也不曾想到，战争刚刚打胜马歇尔就要悄然离去。全国各地正在掀起一场运动，拥戴他在下届大选中当总统候选人，而当他以不容商量的口气拒绝这一建议时，许多好心肠的人都感到不解（并稍感不快）。有人估计他也许要象其他众多的陆、海军将领那样，准备撰写回忆录。但马歇尔对劝他写回忆录的同事们说，他不写则已，写则就得如实地把他经历的真人真事写出来，这样一来，战时的一些丑闻和有争论的问题势必抖露出来，会不利于那些他那时不得不与之交往的一些政治家和将军。在评论他的回忆录时，所有争论的问题都将成为头条新闻，而这是他所不愿见到的。所以，尽管他家境不丰，他还是拒绝了所有的约稿。

他也并非拿辞职当儿戏。当杜鲁门总统请他重新考虑时，他拒绝了。他无心继续留任。他告诉总统，他和妻子凯瑟琳已经在弗吉尼亚州的里斯堡买下了一座旧殖民时代的宅第——多多纳庄园。这就是他们打算去退隐的世外桃

园，——名副其实地去那里伺候他的花圃菜地。他不想再考虑其他约聘了。

杜鲁门颇费踌躇，但他终于同意了马歇尔的决定。杜鲁门只要他留任到是年秋天，等艾森豪威尔将军结束欧洲的工作，回来接任陆军参谋长之后再走。历尽战争辛劳，马歇尔虽已感心力交瘁，终归还是同意了。他急不可耐地等待夏天很快过去，动身的时间早日到来。

1945年11月，总统在白宫举行仪式。这是他为陆军参谋长举行的告别仪式，也是授勋仪式。总统亲手在他的制服上佩带一枚橡叶授章，标志了马歇尔荣获优异服务勋章。总统亲自宣读了下面的嘉奖令：

在这场规模空前和无比残酷的战争中，数百万美国人为他们的国家作出了卓越贡献。马歇尔、五星上将则为国家赢得了胜利……他的品德、举止和效能激励了陆军将士、全国上下和整个世界。如果要归功于哪个人，美国的前途应当归功于马歇尔。在世界上最伟大统帅的行列中，他是堪当首位的。

仪式结束后，总统把马歇尔拉到一边，祝愿他在轻松愉快的退休生活中健康长寿，并向他作出诺言：“将军，您已经为国家做了这么多的事，我一定永不打扰您的退休生活。您有权利得到休息。”

那是在1945年11月26日。而几天之后就出现了一场政治危机。驻华大使帕特里克·J·赫尔利回国向总统述职。他在进谒白宫后，接着出席了全国新闻俱乐部的一次聚会，他在会上用爱尔兰人的过激言辞批评了美国政府的对华政策，并对杜鲁门发表了一些轻率的议论。

“这些话真使我生气，”总统后来说，并说，“他大敢厥词，说我办事无能。因此，我把他撤了。”

但这样一来，总统就招来了一场危机。赫尔利在国会和共和党内有一些有势力的朋友。他可以在他贸然被撤职的问题上掀起轩然大波。此外，他的卸职在正酝酿着一场威胁太平洋地区和平的动乱的中国，留下了一个难以填补的真空。因此，必须毫不迟延地派人接替赫尔利。

有谁地位显赫，德高望重，足以平息华盛顿政界的激愤，同时又能为解决中国难题带来新的希望？杜鲁门知道，那只有一个人。他毫不犹豫，不顾他原先所作的诺言，抓起电话找马歇尔讲话。

“将军，”总统说，“上星期我告诉过您，我一定永不打扰您的退休生活。我现在也不愿打扰您，但情况紧急。”

杜鲁门提醒马歇尔，远东的局势正在恶化，一场灾难性的内战正在中国全境蔓延。唯有美国进行坚决干预，才能制止内战和防止可怕的悲剧发生。

“您愿意替我去趟中国吗？”他问道。

这时正好就在马歇尔和凯瑟琳迁入多多纳庄园新居的当天下午。将军和夫人正在卧室里打开箱子，整理衣服。

总统提出他的问题后出现了一阵长时间的沉默。他并不知道，马歇尔正在看着卧室那一头的妻子，她正在盯着窗外从她脚下展延的片片花圃，脸上浮现着心满意足的微笑。按照他的本意，他干脆说一声“不愿意”，挂断电话就算完事。然而这是他的国家的总统在讲话，他是他的总司令，他是一个一辈子只知道服从命令的战士。杜鲁门的声音有一种唤起他的爱国心的无声的呼吁，对他是一种

出于天性和无法抗拒的召唤。然而，他要是听从天性，又该怎样去对凯瑟琳说呢？他又看了她一眼，可实在——至少现在为止——不忍心把总统问他的事告诉她。

“将军，您还在听吗？”总统又问道。他的语调逼人：“您愿意替我去趟中国吗？”

“愿意，总统先生。”马歇尔说，然后轻轻放下话筒。

过了一会，凯瑟琳离开窗子，打开床边的手提式收音机，播音员播发了一条特别公报：白宫刚刚宣布，陆军五星上将乔治·马歇尔将作为总统的特使前往中国。

凯瑟琳转过身来看着她丈夫，站在日落后的阴影中。

“哦，乔治，”她说，“你怎么能那样呢？”

目 录

前 言	
序 章	总统的召唤

第一部分 攀登之路

第一章	败坏家声?	(1)
第二章	新任少尉	(15)
第三章	枉费心机	(35)
第四章	“铁锤”潘兴	(58)
第五章	命途多舛	(80)
第六章	新政——新事	(100)
第七章	位居顶峰	(122)

第二部分 登顶之人

第八章	祸起珍港	(143)
第九章	笨蛋一群	(162)
第十章	耻日浩劫	(181)
第十一章	快马加鞭	(200)
第十二章	转向政治	(226)
第十三章	爱子爱军	(248)
第十四章	夙愿难遂	(270)
第十五章	貌合神离	(289)
第十六章	不欢而散	(314)

第十七章	拒占柏林·····	(336)
第十八章	新的方向·····	(357)

第三部分 政坛风云

第十九章	使命维艰·····	(375)
第二十章	上海摊牌·····	(387)
第二十一章	绝不回首·····	(402)
第二十二章	新任伊始·····	(420)
第二十三章	复兴欧洲·····	(435)
第二十四章	冰箱寒气·····	(451)
第二十五章	重任难卸·····	(472)

第四部分 再度出山

第二十六章	运筹帷幄·····	(481)
第二十七章	前台人物·····	(493)
第二十八章	意见冲突·····	(510)
第二十九章	背水一战·····	(527)
第三十章	丑事败露·····	(541)
第三十一章	落日余辉·····	(554)
安息号	·····	(568)
马歇尔生平大事年表	·····	(571)

第一章 败坏家声？

当乔治·马歇尔还是宾夕法尼亚州尤宁敦的一个小男孩时，他最大的愿望就是想养一只狗。可他的父母一直不让养，因为他的一个叔伯祖父曾被猎狗咬伤大腿，得了狂犬病活活痛死，家里人每一谈起他临死前的痛苦情景来就不寒而栗。

这样，孩子就转而把他的感情倾注到同学的一条秃毛狗身上。他的同学瞧不起那只狗，因为它不听话，一点也不敢跟比它大的狗打架，一挨咬就大声嚎叫，而又常常挨咬。年幼的马歇尔常从他同学的院子里偷偷把那条狗牵出来，带着它去田野作长距离的散步。他教它在本地的溪河里游泳，用鼻子把兔子从窝里赶出来，追得鹌鹑和野火鸡四散惊飞。他俩竟成了这样的好伴侣，以致每当他的同学在他面前诉说狗又不见了时，马歇尔只要一声口哨，这只名叫特里普的猎狗就会从它一直在偷偷注视人们的藏身之处窜出来。

几年之后，当马歇尔离开尤宁敦时，他最大的离别之苦就是同特里普分手了。他一别数年，这期间他听说那个同学已经死了，于是他回到尤宁敦后就去看他朋友的母亲，表面上是去表示慰问，骨子里是想看看特里普这几年怎么样了。他高兴地找到了特里普，它现在已经是一条很老的猎狗了，正躺在院子里晒太阳。可是他叫它时，这条

狗理都不理，甚至连叫也不叫一声，只是毫无表情地盯着他。

“这使我大为扫兴，”马歇尔后来说，“因为特里普是我小时候的一个好伙伴，所以，尽管它很不高兴我去摸它，我还是坐在水泵旁的长石板上成功地抚摸了它。”

他跟它谈了很久，急于激起这条老狗脑海中对过去的一些回忆，不幸的是它全然把他给忘却了。“我约摸过了五到十分钟，”他说，“它仔细闻了我一下，接着又闻了两三次，然后欢腾起来。它终于用鼻子闻出了一点气味，记起我来了。那是我离家多年后，回到家乡感到最高兴的一件事。”

尤宁敦是乔治·卡特利特·马歇尔1880年12月31日的出生地，但在那里，除了特里普那条狗之外，可以说没有使他念念不忘的地方。马歇尔是家中三个孩子中最小的一个，比姐姐玛丽小四岁，比哥哥斯图尔特·布雷德福·马歇尔小六岁。哥哥和姐姐看来都不喜欢家里多生出来的这个弟弟。玛丽是个聪明、自私、好嚷嚷的孩子，老对弟弟发脾气。斯图尔特是他父亲的宠儿，不让弟弟分享这种宠爱，一有机会就利用父亲的溺爱欺负弟弟。真要是乔治能胜过他的哥哥或姐姐，他的日子也许会好过一些。可是，说来遗憾，他在孩提时代却是一个学习迟钝的孩子。

老马歇尔和他妻子劳拉在他们婚后大约七年多一点生下他们的小儿子。他俩初次会面是十几岁时在肯塔基州离辛辛那提约五十英里俄亥俄河畔的奥古斯塔城里。那是内战时期，看来是共同的磨难经历使他们建立了牢固的感